

Hasil Terjemahan Perplexity: Analisis Akurasi, Keberterimaan, dan Keterbacaan pada Berita Pariwisata dari Situs Aljazeera.net

Lubna Nailannajah¹, Maudlotun Nisa², Achmad Satori³,
Abdullah Maulani⁴, Darsita Suparno⁵, Muhammad Zacky Mubarak⁶
Universitas Islam Negeri Syaarif Hidayatullah Jakarta
Lubnailan0612@gmail.com

Arabia (Vol. 03) (No. 02) 2025

DOI: -

e-ISSBN : 3024-9341

<https://jurnal.iaibafa.ac.id/index.php/Arabia/>

ABSTRAK

Kebutuhan akan penerjemahan teks berita pariwisata berbahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia semakin meningkat seiring pesatnya perkembangan industri pariwisata dan globalisasi informasi. Penelitian ini bertujuan untuk mengevaluasi kualitas hasil terjemahan mesin Perplexity pada berita pariwisata dari situs Aljazeera.net, dengan fokus pada tiga aspek utama: akurasi, keberterimaan, dan keterbacaan. Metode penelitian yang digunakan adalah kualitatif dengan teknik analisis dokumen terhadap 50 data terjemahan yang dianalisis menggunakan model penilaian Nababan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa secara umum, terjemahan Perplexity memiliki kualitas yang tinggi, dengan skor akurasi sebesar 84%, keberterimaan 92%, dan keterbacaan 100%. Namun demikian, masih ditemukan beberapa kekurangan pada aspek akurasi berupa penambahan kata yang tidak diperlukan, serta pada aspek keberterimaan berupa penggunaan istilah yang kurang tepat. Kesimpulannya, meskipun Perplexity mampu menghasilkan terjemahan yang layak dan mudah dipahami, proses penyuntingan oleh manusia tetap diperlukan untuk memastikan kualitas terjemahan yang optimal, terutama pada teks berita yang sarat konteks dan nuansa budaya.

Kata kunci: Perplexity, Terjemahan Mesin, Kualitas

ABSTRAC

The demand for translating Arabic tourism news texts into Indonesian is increasing in line with the rapid growth of the tourism industry and the globalization of information. This study aims to evaluate the quality of Perplexity machine translations of tourism news from Aljazeera.net, focusing on three main aspects: accuracy, acceptability, and readability. A qualitative research method was employed, using document analysis techniques on 50 translation data points assessed with Nababan's evaluation model. The findings reveal that, in general, Perplexity's translations are of high quality, achieving scores of 84% for accuracy, 92% for acceptability, and 100% for readability. However, some shortcomings remain, such as unnecessary word additions affecting accuracy and the use of less appropriate terms affecting acceptability. In conclusion, while Perplexity can produce translations that are adequate and easy to understand, human editing is still necessary to ensure optimal translation quality, especially for news texts rich in context and cultural nuances.

Keywords: Perplexity, Machine Translation, Quality

INTRODUCTION/ مقدمة / PENDAHULUAN

Penerjemahan memiliki peranan yang sangat penting, khususnya di dalam dunia akademik yang banyak menggunakan literatur-literatur bahasa asing, misalnya bahasa Arab yang sering menjadi kendala bagi para akademisi yang memiliki pemahaman bahasa Arab yang kurang bagus.¹ Tingginya kebutuhan akan penerjemahan dipandang sebagai peluang untuk mengembangkan teknologi yang berfungsi membantu penerjemahan, dan teknologi tersebut dikenal dengan sebutan *machine translation* (MT).²

Mesin penerjemah adalah alat penerjemah otomatis pada sebuah teks dari satu bahasa ke bahasa lainnya.³ Mesin penerjemah merupakan perangkat lunak penerjemah bahasa yang proses penerjemahannya dilakukan oleh mesin (komputer) secara otomatis dan hasilnya dapat langsung disajikan kepada pengguna. Opsi penggunaan mesin penerjemah lebih umum dipilih karena cepat dan praktis dalam melakukan penerjemahan teks, berbanding terbalik dengan penerjemahan oleh manusia yang memerlukan waktu lama.

Saat ini, mesin penerjemah yang paling dikenal luas adalah Google Translate. Namun, seiring dengan perkembangan teknologi, muncul beberapa jenis mesin penerjemah lainnya seperti DeepL Translator, penerjemahan dengan Microsoft, penerjemahan dengan Bing Chat, penerjemahan dengan ChatGPT, penerjemahan dengan Perplexity, dan lain-lain. Meskipun mesin penerjemah dapat menghasilkan terjemahan dalam waktu singkat, kualitas dan keakuratan hasilnya tetap perlu diperiksa oleh penerjemah. Inilah sebabnya peran seorang penerjemah tetap sangat penting dalam memastikan hasil terjemahan yang baik. Karena bagaimanapun juga, beberapa alat tersebut hanyalah mesin yang dirancang dan memiliki batasan di luar kemampuannya

Sama seperti mesin penerjemah lainnya, Perplexity menggunakan komputer dan memerlukan jaringan internet untuk dapat diakses. Pada dasarnya, Perplexity adalah mesin pencari dan chatbot berbasis AI (Artificial Intelligence) yang bersaing dengan ChatGPT. Dengan memanfaatkan pemrosesan bahasa alami (natural language processing) Perplexity dapat memberikan jawaban yang akurat dan komprehensif tentang berbagai topik. Selain fungsi utamanya sebagai alat

¹ Hidayatul Khoiriyah, "Kualitas Hasil Terjemahan Google Translate Dari Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia," *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 3, no. 1 (2020): 128.

² Dewi Kusuma Nasution, "Machine Translation in Website Localization: Assessing its Translation Quality for Language Learning," *Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan* 14, no. 2 (2022): 1880.

³ Ibnu Hadi, "Uji Akurasi Mesin Penerjemah Statistik (mps) Bahasa Indonesia Ke Bahasa Melayu Sambas Dan Mesin Penerjemah Statistik (mps) Bahasa Melayu Sambas Ke Bahasa Indonesia," *JUSTIN (Jurnal Sistem dan Teknologi Informasi)* 2, no. 3 (2014): 1, <https://jurnal.untan.ac.id/index.php/justin/article/view/7039>.

pencarian, Perplexity juga dapat menerjemahkan berbagai bahasa.⁴ Perplexity mampu mengakses dan mengolah informasi terkini secara real-time dari berbagai sumber di internet, sehingga hasil terjemahan dapat lebih kontekstual dan relevan dengan perkembangan isu terbaru.⁵

Meskipun Perplexity mampu menerjemahkan secara kontekstual dan relevan, kualitas penerjemahan dengan menggunakan Perplexity perlu ditelusuri lebih dalam. Dengan asal menyalin hasil penerjemahan tanpa memeriksanya akan mempengaruhi kualitas penerjemahan.⁶ Perlu diingat bahwa, kualitas dari hasil mesin terjemahan masih memiliki keterbatasan, belum memberikan hasil terjemahan yang akurat dan terkadang menyebabkan hilangnya arti dan maksud yang terkandung dalam suatu kalimat. Oleh karena itu, hasil penerjemahan mesin pun tidak langsung digunakan begitu saja, namun disunting kembali oleh manusia.⁷

Dalam penelitian ini dibahas kualitas hasil penerjemahan teks berita menggunakan Perplexity. Teks berita yang diambil adalah mengenai pariwisata, dimana industri pariwisata telah menjadi industri terbesar dan memperhatikan pertumbuhan yang konsisten dari tahun ke tahun. Pariwisata modern saat ini juga dipercepat oleh proses globalisasi dunia sehingga menyebabkan terjadinya interkoneksi antar bidang, antar bangsa, dan antar individu yang hidup di dunia ini. Perkembangan teknologi informasi juga mempercepat dinamika globalisasi dunia, termasuk juga di dalamnya perkembangan dunia hiburan, rekreasi dan pariwisata.⁸

Dalam merencanakan perjalanannya wisatawan memerlukan informasi terkait tujuan wisata mereka. Kebanyakan para wisatawan mengurangi ketidakpastian dari perjalanan mereka dan meningkatkan kualitas perjalanan dengan pencarian informasi sebelum meninggalkan rumah mereka.⁹ Karena di era internet saat ini, para wisatawan lebih mudah mengenal tempat tujuan mereka dengan melakukan browsing di internet. Berbagai informasi yang diperlukan

⁴ Ahmad Zaimul Umam dkk., "Analysis of Translation Errors in CNN Indonesia News Texts Into Arabic Through Perplexity.Ai Application," *JILSA: Jurnal Ilmu Linguistik & Sastra Arab* 8, no. 1 (2024): 41.

⁵ Hanum Dewi, "Perplexity AI: Chatbot Serbaguna Pesaing ChatGPT dan Gemini," *BeinCrypto Indonesia*, 21 Juli 2024, <https://id.beincrypto.com/belajar/perplexity-ai-adalah/>.

⁶ Ummi Hasanah, Mellinda Raswari Jambak, dan Moh. Zawawi, "Nilai Akurasi Hasil Penerjemahan Teks Sastra Menggunakan Chat GPT (Generative Pre-Training Transformer)," *ICONITIES (International Conference on Islamic Civilization and Humanities)*, 2023, 437.

⁷ Bogy Dharma Sandi dkk., "Mesin Penerjemah Bahasa Besemah Berbasis Machine Learning Dengan Algoritma Model Encoder-Decoder," *RABIT: Jurnal Teknologi dan Sistem Informasi Univrab* 10, no. 1 (2025): 169.

⁸ I Gusti Bagus Rai Utama, *Pengantar Industri Pariwisata*, 1 ed. (Yogyakarta: Deepublish, 2014).

⁹ D Fodness dan B Murray, "Tourist Information Search," *Annals of Tourism Research* 24, no. 3 (1997): 503.

diantaranya tentang akomodasi, transportasi, hingga tempat-tempat menarik yang bisa dikunjungi oleh wisatawan.¹⁰ Berita-berita daring internasional seperti Al Arabiya, Aljazeera, BBC, memberitakan informasi yang diperlukan wisatawan terkait hal tersebut.

Dalam penelitian ini, teks sumber diambil dari situs berita, yaitu Aljazeera.net. Al Jazeera diluncurkan dari ibu kota Qatar, Doha, pada hari Jumat, 1 November 1996, saluran berita ini merupakan saluran berita independen pertama di dunia Arab. Al Jazeera Media Network memiliki posisi yang ideal di panggung dunia dengan kantor pusatnya di dunia Arab, dengan lebih dari 70 kantor di seluruh dunia, dan lebih dari 3.000 karyawan dari lebih dari 95 negara. Al Jazeera memiliki jangkauan yang luas di seluruh dunia dan tersedia di lebih dari 150 negara dan wilayah di lebih dari 430 juta rumah.

Beberapa kajian terdahulu tentang AI dan penerjemahan Seperti Penelitian Sofie dan Niza Ayuningtias pada tahun 2023 mengkaji tentang —Analisis Kualitas Terjemahan Pada Laman Web KBRI Beijing bertujuan untuk mengevaluasi keakuratan terjemahan dari bahasa Indonesia ke bahasa Mandarin pada halaman web Kedutaan Besar Republik Indonesia di Beijing.¹¹ Kemudian juga paada penelitian Sudarmaji, dkk pada tahun 2023 mengkaji tentang Analisis Kesalahan Hasil Terjemahan Mesin Penerjemah Teks Bahasa Jerman ke dalam Bahasa Indonesia, Penelitian ini memfokuskan dengan menganalisis kesalahan hasil terjemahan mesin penerjemah dari teks bahasa jerman ke bahasa Indonesia, mesin penerjemah yanag digunakan adalah Google translate dan Bing translator.¹²

Namun, sedikit peneliti yang berfokus pada analisis akurasi keberterimaan dan keterbacaan hasil terjemahan Perplexity dalam konteks penerjemahan teks berita dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia. Ada penelitian terbatas yang membahas penggunaan Perplexity sebagai alat penerjemah, terutama untuk teks-teks informatif seperti berita pariwisata yang sarat konteks dan budaya Oleh karena itu, penelitian ini bermaksud untuk mengevaluasi kualitas hasil terjemahan teks berita pariwisata berbahasa Arab yang diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia menggunakan Perplexity. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menilai kualitas hasil terjemahan Perplexity berdasarkan tiga aspek penilaian menurut Nababan, yaitu akurasi, keberterimaan, dan keterbacaan, serta untuk mengidentifikasi kelebihan dan kelemahan dari penggunaan Perplexity dalam penerjemahan teks berita Arab-Indonesia.

¹⁰ Farid Rusdi, "Analisis Media Online dalam Pemberitaan Pariwisata," *UMSIDA*, 2017, 124.

¹¹ Sofie Sofie dan Niza Ayuningtias, "Analisis Kualitas Terjemahan Pada Laman Web Kbrri Beijing," *Bahtera: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 22, no. 1 (8 Januari 2023).

¹² Sudarmaji, Iman Santoso, dan Retna Endah Sri Mulyati, "Analisis Kesalahan Hasil Terjemahan Mesin Penerjemah Teks Bahasa Jerman Ke Dalam Bahasa Indonesia," *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 6, no. 2 (25 April 2023): 483-500.

METHODS / البحث منهج / METODE

Dalam penelitian ini, menggunakan metode penelitian kualitatif yaitu prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang atau perilaku yang diamati.¹³ Pendekatan kualitatif dipilih dalam penelitian ini berdasarkan pertimbangan bahwa data yang dikaji adalah data kualitatif yang berupa kata, frasa, klausa, atau kalimat yang berasal dari sumber data (yaitu teks berita dan teks terjemahan Perplexity).

Sumber data penelitian ini teks berita pariwisata berbahasa Arab yang diambil dari situs Aljazeera.Net beserta terjemahan teks berita dalam bahasa Indonesia yang diterjemahkan Perplexity. Dan Untuk mendukung analisis, penelitian ini menggunakan metode kepustakaan (library research) dengan merujuk pada berbagai literatur, buku, jurnal, artikel ilmiah yang relevan dengan kajian Penerjemahan.

Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan analisis dokumen sebagai teknik utama pengumpulan data, yang melibatkan prosedur sistematis untuk meninjau dan mengevaluasi dokumen cetak maupun elektronik.¹⁴ Proses ini mencakup teknik catat, di mana peneliti melakukan pencatatan data relevan sesuai sasaran penelitian,¹⁵ dilanjutkan dengan mencatat dan mengkategorikan teks bahasa sumber dan hasil terjemahan per kalimat. Selanjutnya data terjemahan akan dianalisis menggunakan model penilaian kualitas terjemahan dari Nababan, yang terdiri dari akurasi, keberterimaan dan keterbacaan. Dalam teorinya dijelaskan bahwa kualitas terjemahan dapat dinilai dari tiga hal, yaitu: keakuratan, keberterimaan dan keterbacaan dengan sistem penilaian menggunakan sistem skor yang mencakup tiga tingkat, yaitu skor 1 dengan kategori rendah, skor 2 untuk kategori sedang, dan skor 3 untuk kategori tinggi.¹⁶ Kemudian hasil analisis akan dihitung persentase dengan rumus: $P = F/N \times 100\%$.

Berikut instrumen penilaian terjemahan untuk menilai akurasi, keberterimaan dan keterbacaan hasil terjemahan Perplexity.

Tabel 1. Instrumen Penilaian Tingkat Keakuratan Terjemahan¹⁷

Kategori terjemahan	Skor	Parameter kualitatif
Keakurata Tinggi	3	Makna kata, istilah teknis, frasa, klausa, atau kalimat

¹³ Rahmadi, *Pengantar Metode Penelitian* (Banjarmasin: Banjarmasin: Antasari Press, 2011), 14.

¹⁴ Glen Bowen, "Document Analysis as a Qualitative Research Method," *Qualitative Research Journal*, 2009, 27.

¹⁵ Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa, Tahapan Strategi, Metode Dan Tekniknya* (Jakarta: Rajawali, 2013), 104.

¹⁶ Mangatur Nababan, Ardiana Nuraeni, dan Sumardiono, "Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan," *Kajian Linguistik dan Sastra* 24, no. 1 (2012).

¹⁷ Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono, 50.

		bahasa sumber dialihkan secara akurat ke dalam bahasa sasaran tanpa adanya perubahan atau penyimpangan makna
Keakuratan Sedang	2	Sebagian makna kata, istilah teknis, frasa, klausa, kalimat atau teks bahasa sumber sudah dialihkan secara akurat ke dalam bahasa sasaran. Namun, masih terdapat distorsi makna atau terjemahan makna ganda (taksa) atau ada makna yang dihilangkan, yang mengganggu keutuhan pesan.
Keakuratan Rendah	1	Makna kata, istilah teknis, frasa, klausa, kalimat atau teks bahasa sumber dialihkan secara tidak akurat ke dalam bahasa sasaran atau dihilangkan (deleted)

Tabel 2. Instrumen Penilaian Tingkat Keberterimaan Terjemahan¹⁸

Kategori terjemahan	Skor	Parameter kualitatif
Keberterimaan Tinggi	3	Terjemahan terasa alamiah; istilah teknis yang digunakan lazim dan akrab bagi pembaca; frasa, klausa, dan kalimat yang digunakan sudah sesuai dengan kaidah-kaidah bahasa Indonesia.
Keberterimaan Sedang	2	Pada umumnya terjemahan sudah terasa alamiah; namun ada sedikit masalah pada penggunaan istilah teknis atau terjadi sedikit kesalahan gramatikal
Keberterimaan Rendah	1	Terjemahan tidak alamiah atau terasa seperti karya terjemahan; istilah teknis yang digunakan tidak lazim digunakan dan tidak akrab bagi pembaca; frasa, klausa dan kalimat yang digunakan tidak sesuai dengan kaidah-kaidah bahasa Indonesia.

Tabel 3. Instrumen Penilaian Tingkat Keterbacaan Terjemahan¹⁹

Kategori terjemahan	Skor	Parameter kualitatif
Keberterimaan Tinggi	3	Kata, istilah teknis, frasa, klausa, kalimat atau teks terjemahan dapat dipahami dengan mudah oleh pembaca.
Keberterimaan	2	Pada umumnya terjemahan dapat dipahami oleh

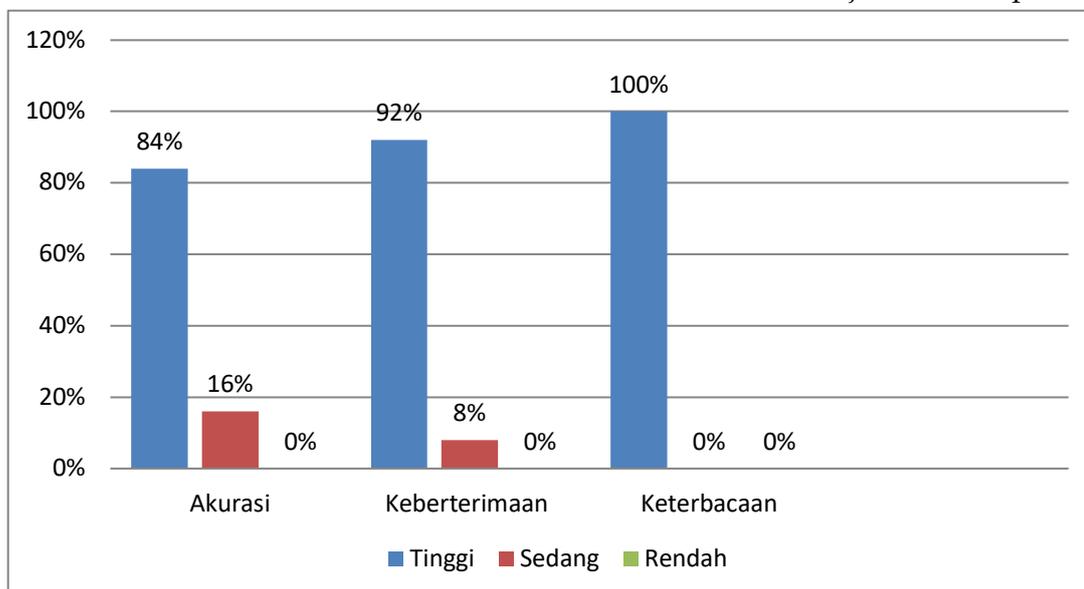
¹⁸ Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono, 51.¹⁹ Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono, 51.

Sedang		oleh pembaca; namun ada bagian tertentu yang harus dibaca lebih dari satu kali untuk memahami terjemahan.
Keberterimaan Rendah	1	Terjemahan sulit dipahami oleh pembaca.

RESULTS AND DISCUSSION / البحث نتائج / HASIL DAN PEMBAHASAN

Pada penelitian ini, membahas hasil kualitas terjemahan Perplexity pada teks berita pariwisata. Berikut disajikan grafik temuan penelitian mengenai keakuratan, keberterimaan dan keterbacaan hasil terjemahan Perplexity.

Grafik 1. Keakuratan, Keberterimaan Dan Keterbacaan Hasil Terjemahan Perplexity



Pembahasan

Akurat

Terdapat 42 data yang dinilai akurat pada terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata dengan persentase 84%. Contohnya sebagai berikut.

23	<p>مادبا.. مدينة الفسيفساء</p> <p>تُعرف مادبا باسم 'مدينة الفسيفساء'، لكونها ثرية باللوحات الفسيفسائية البيزنطية والأموية، وتلك التي لا تزال تنتج محليا إلى اليوم،</p>	<p>Madaba: Kota Mozaik</p> <p>Madaba dikenal sebagai 'Kota Mozaik' karena kaya akan lukisan mozaik Bizantium dan Umayyah, yang hingga kini masih diproduksi secara lokal</p>
----	--	--

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keakuratan tinggi. Kalimat مدينة الفسيفساء مادبا diterjemahkan menjadi 'Madaba: Kota Mozaik'. Terjemahan ini tepat kata مدينة الفسيفساء secara literal adalah 'Kota Mozaik', dan penyisipan titik dua (:) sebagai pemisah juga sesuai dengan gaya penulisan judul dalam bahasa Indonesia. Begitu pula dengan penjelasan tambahan mengenai kekayaan Madaba akan karya mozaik dari era Bizantium dan Umayyah, yang masih diproduksi secara lokal hingga saat ini, telah disampaikan dengan struktur kalimat yang runtut dan sesuai. Kata البيزنطية والأموية diterjemahkan 'Bizantium dan Umayyah' juga tetap dipertahankan, tanpa perubahan. Oleh karena itu, Secara umum, terjemahan ini berhasil mempertahankan keseluruhan makna teks sumber tanpa menghilangkan maupun menambahkan informasi baru.

49	وهو مدرج على لائحة مواقع التراث العالم ي لمنظمة اليونسكو منذ عام 1985.	Tempat ini telah terdaftar sebagai situs Warisan Dunia UNESCO sejak tahun 1985.
----	--	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keakuratan tinggi. Kata وهو yang secara harfiah berarti 'dan dia'²⁰ telah diinterpretasikan secara kontekstual menjadi '**tempat ini**', karena kalimat sebelumnya sedang membicarakan suatu lokasi. Ini merupakan bentuk adaptasi yang tetap mempertahankan makna asli sambil menyesuaikan dengan struktur bahasa Indonesia yang alami. Sementara itu, لمنظمة اليونسكو secara literal menjadi organisasi UNESCO, akan tetapi diterjemahkan langsung sebagai 'UNESCO', yang mana terjemahan ini dapat diterima karena lembaga ini dikenal secara internasional dengan akronim tersebut. Secara keseluruhan, terjemahan ini menyampaikan isi pesan sumber Arab secara utuh tanpa distorsi atau penghilangan makna penting, serta dengan mempertimbangkan penggunaan istilah yang lazim dan resmi. Oleh karena itu, dalam hal **akurasi**, terjemahan ini dapat dikatakan sangat akurat dan memenuhi standar kualitas tinggi dalam penerjemahan teks informatif.

35	كنيسة يوحنا المعمدان: كنيسة ومزار قطع رأس يوحنا المعمدان (النبي يحيى)، أو دير اللاتين في مادبا هي كنيسة لاتينية كاثوليكية تقع وسط	Gereja Yohanes Pembaptis: Gereja dan tempat ziarah pemenggalan kepala Yohanes Pembaptis (Nabi Yahya), atau yang dikenal sebagai Biara Latin di Madaba, adalah gereja
----	---	--

²⁰ Mahmud Yunus, *Kamus Arab - Indonesia* (Ciputat: PT. Mahmud Yunus Wa Dzurriyyah, 2010), 487.

	مدينة مادبا في الأردن، وتُعد إحدى أهم وأقدم كنائس المدينة، حيث تم تأسيسها عام 1883.	Katolik Latin yang terletak di pusat kota Madaba, Yordania. Gereja ini merupakan salah satu gereja tertua dan terpenting di kota ini, didirikan pada tahun 1883.
--	---	--

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keakuratan tinggi. Hal ini karena مزار bermakna ‘tempat suci’²¹, dan قطع رأس artinya ‘pemenggalan kepala’ diterjemahkan sudah tepat. Kemudian pada nama يوحنا المعمدان disepadankan dengan Yohanes Pembaptis, dan (النبي يحيى) ditambahkan sebagai klarifikasi nama Islamnya, yaitu Nabi Yahya, yang juga disertakan di dalam terjemahan. Selain itu, informasi tambahan dalam kalimat sumber yang menjelaskan bahwa gereja ini juga dikenal sebagai دير اللاتين (Biaro Latin), serta lokasinya yang berada di pusat kota Madaba, juga diterjemahkan dengan tepat. Kalimat penutup mengenai tahun pendirian gereja, yaitu 1883, juga diungkapkan dengan struktur kalimat yang alami dan sesuai tata bahasa Indonesia.

Kurang Akurat

Terdapat 8 data yang dinilai kurang akurat pada terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata dengan persentase 16%. Contohnya sebagai berikut.

3	مميزات كثيرة تضع الأردن في مقدمة الخريطة السياحية بمنطقة الشرق الأوسط	Berbagai keunggulan ini menempatkan Yordania sebagai salah satu destinasi wisata utama di kawasan Timur Tengah.
---	---	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keakuratan sedang. Secara keseluruhan, makna dari teks sumber telah berterima dan terbaca. Namun terdapat makna yang mengalami sedikit pergeseran. Kalimat مقدمة الخريطة pada Perplexity diterjemahkan ‘sebagai salah satu destinasi wisata utama’ sedangkan secara harfiah مقدمة artinya ‘barisan depan’²² dan الخريطة diartikan ‘peta’²³ sehingga menjadi ‘di barisan depan peta pariwisata’. Dan terjemahan secara harfiah sudah cukup akurat. Penggunaan

²¹ Almaany Team, “Terjemahan Dan Arti Kata مزار Dalam Bahasa Indonesia, Kamus Istilah Bahasa Indonesia Bahasa Arab Halaman,” diakses 14 Juni 2025, <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/%D9%85%D8%B2%D8%A7%D8%B1/>.

²² Almaany Team, “Terjemahan Dan Arti Kata مقدمة Dalam Bahasa Indonesia, Kamus Istilah Bahasa Indonesia Bahasa Arab Halaman,” diakses 15 Juni 2025, <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/%D9%85%D9%82%D8%AF%D9%85%D8%A9/>.

²³ Yunus, *Kamus Arab - Indonesia*, 115.

ungkapan ‘salah satu destinasi wisata utama’, yang bukan bentuk harfiahnya sebenarnya sah-sah saja dalam penerjemahan karena mempertimbangkan aspek keberterimaan, namun dari sisi akurasi bahasa sumbernya, maknanya mengalami sedikit pergeseran.

13	<p style="text-align: center;">7 مقاصد</p> <p>الأردن كله متحف، والمناطق السياحية والأثرية فيه كثيرة، ولكن سنكتفي بذكر أهم 7 مناطق سياحية تستحق الزيارة في الأردن، حسب ما ذكرت منصة 'زور الأردن' التابعة لهيئة تنشيط السياحة</p>	<p>7 Destinasi Wisata Utama di Yordania</p> <p>Yordania secara keseluruhan ibarat sebuah museum hidup dengan banyak situs wisata dan peninggalan sejarah. Namun, berikut adalah 7 destinasi wisata utama yang layak dikunjungi di Yordania, berdasarkan informasi dari platform ‘Visit Jordan’ yang dikelola oleh Otoritas Promosi Pariwisata Yordania.</p>
----	---	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keakuratan sedang. Terdapat penambahan kata yang tidak diperlukan. Pada kata 7 مقاصد terjemahan Perplexity menjadi ‘7 Destinasi Wisata Utama di Yordania’ padahal diterjemahkan ‘7 tujuan’ atau ‘7 destinasi’ saja sudah cukup, karena di dalam judul sudah disebutkan dan pembaca akan paham jika hanya diterjemahkan ‘7 tujuan’ atau ‘7 destinasi’. Kemudian kalimat الأردن كله متحف secara harfiah berarti ‘Yordania seluruhnya adalah museum’, dan terjemahan ini sudah akurat akan tetapi Perplexity diterjemahkan menjadi ‘Yordania secara keseluruhan ibarat sebuah museum hidup’. Penambahan kata ‘hidup’ dan ‘ibarat’ dalam terjemahan menunjukkan adanya penyesuaian gaya bahasa agar terdengar lebih puitis dan menarik bagi pembaca Indonesia. Hanya saa kurang akurat dari sisi bahasa sumber

Berterima

Terdapat 46 data yang dinilai berterima pada terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata dengan persentase 92%. Contohnya sebagai berikut.

1.	7 مواقع سياحية تستحق الزيارة في الأردن	7 Tempat Wisata yang Layak Dikunjungi di Yordania
----	--	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keberterimaan tinggi. Terjemahan ini sudah sesuai dengan norma dan kaidah bahasa Indonesia dan juga menggunakan kata, frasa dan istilah yang umum dikenali atau oleh pembaca. Pemilihan diksi ‘layak dikunjungi’

untuk menerjemahkan *تستحق الزيارة* sangat tepat, karena menyampaikan makna ajakan dan rekomendasi. Selain itu, penyusunan frasa ‘tempat wisata’ untuk ‘مواقع سياحية’ sudah sesuai dengan kaidah yang umum dalam bahasa Indonesia, di mana istilah tersebut lebih populer dibandingkan padanan literal seperti ‘lokasi pariwisata’. Tidak terdapat penggunaan kata atau struktur yang terasa asing, janggal, atau kaku. Kalimat tersebut juga merupakan judul berita dan pada terjemahan Perplexity sudah tepat dalam penggunaan huruf kapital sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia. Dalam Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia (PUEBI), huruf kapital digunakan sebagai huruf pertama pada setiap kata dalam judul berita, kecuali untuk penulisan kata depan, kata penghubung dan lain-lain yang harus ditulis dengan huruf kecil. Terjemahan ini juga secara keseluruhan sudah mengikuti struktur kalimat bahasa Indonesia dengan baik. Sehingga mudah di pahami dan diterima oleh pembaca.

19	وتستخدم هوليوود وادي رم لتصوير مشاهد مشابهة لكوكب المريخ،	Hollywood sering menggunakan Wadi Rum sebagai lokasi syuting untuk adegan yang menyerupai permukaan planet Mars.
----	---	--

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keberterimaan tinggi. Kalimat tersebut tidak hanya menyampaikan makna dari bahasa sumber dengan akurat, tetapi juga dirumuskan menggunakan struktur kalimat yang lazim dan mudah dipahami dalam bahasa sasaran. Penggunaan kata ‘sering’ untuk menerjemahkan *تستخدم* memang tidak secara literal ada dalam teks Arab, namun secara pragmatis sangat tepat. Kata ‘sering’ mencerminkan realitas bahwa Wadi Rum telah beberapa kali menjadi lokasi syuting film-film Hollywood bertema luar angkasa, dan ini membuat kalimat terjemahan terasa lebih informatif dan kontekstual bagi pembaca Indonesia. Selain itu, frasa *مشاهد تصوير* diterjemahkan menjadi ‘lokasi syuting’ sudah tepat, istilah ini sangat umum digunakan dalam bahasa Indonesia untuk menggambarkan tempat pembuatan film atau adegan. Istilah ini jauh lebih tepat dibandingkan jika diterjemahkan secara harfiah menjadi ‘tempat pengambilan gambar’²⁴, karena ‘lokasi syuting’ sudah umum digunakan dalam dunia perfilman.

22	عمان.. مدينة الجبال السبعة	Amman: Kota Tujuh Bukit
----	----------------------------	-------------------------

²⁴ *مشاهد تصوير* dalam Indonesia, terjemahan, Arab - kamus Indonesia | Glosbe,” diakses 14 Juni 2025, <https://id.glosbe.com/ar/id/%D8%AA%D8%B5%D9%88%D9%8A%D8%B1%20%D9%85%D8%B4%D8%A7%D9%87%D8%AF>.

	يعود تاريخ عمّان إلى أكثر من 7 آلاف سنة قبل الميلاد، وقد مرّت عليها حضارات عديدة دلت عليها الآثار المنتشرة في أرجاء المدينة،	Sejarah Amman telah ada sejak lebih dari 7.000 tahun sebelum Masehi, dan kota ini telah dilalui oleh berbagai peradaban yang dibuktikan oleh peninggalan arkeologi yang tersebar di seluruh penjuru kota.
--	--	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keberterimaan tinggi. Kalimat 'Amman: Kota Tujuh Bukit' merupakan padanan yang tepat untuk *مدينة الجبال السبعة*, *عمّان*, karena menjaga kesan simbolis dan historis yang melekat pada julukan kota tersebut. Selanjutnya, kalimat 'Sejarah Amman telah ada sejak lebih dari 7.000 tahun sebelum Masehi' merupakan struktur kalimat yang baik dan jelas. dan kata 'telah ada' menyiratkan kesinambungan waktu secara alami. kalimat berikutnya juga diterjemahkan dengan sangat baik, tidak hanya mempertahankan makna dari aslinya tetapi juga ditulis dalam bentuk yang mengalir, tanpa menimbulkan kekakuan atau kesan terjemahan literal. Pilihan kata seperti 'dibuktikan oleh peninggalan arkeologi' menggambarkan pemahaman konteks budaya dan ilmiah dengan baik.

Kurang Berterima

Terdapat 4 data yang dinilai kurang berterima pada terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata dengan persentase 8%. Contohnya sebagai berikut.

10	23 دولارا (16 ديناراً أردنياً) للمواصلات (تاكسي + وسائل نقل أخرى)	23 dolar AS (16 dinar Yordania) untuk transportasi (taksi dan moda transportasi lainnya),
----	---	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keberterimaan sedang. Secara umum, makna yang ingin disampaikan masih bisa dipahami oleh pembaca. Namun pada terjemahan ini terdapat pilihan kata yang terasa kurang sesuai, yaitu kata 'moda'. Secara harfiah *وسائل* berarti 'sarana'²⁵ yang dalam konteks bahasa Indonesia juga merupakan istilah yang lebih umum dan lebih lazim digunakan daripada 'moda'.

23	وخلال هذه الفترة الطويلة، شهدت المدينة الكثير من الحضارات، كان أهمها	Selama periode panjang tersebut, kota ini menyaksikan banyak peradaban, yang paling penting adalah suku Ammon, yang namanya diambil dari
----	--	--

²⁵ *وسائل* dalam Indonesia, terjemahan, Arab - kamus Indonesia | Glosbe," diakses 15 Juni 2025, <https://id.glosbe.com/ar/id/%D9%88%D8%B3%D8%A7%D8%A6%D9%84>.

	العمونيون التي أخذت منهم اسمها.	mereka.
--	---------------------------------	---------

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keberterimaan sedang. Terdapat struktur kalimat dan pilihan diksi yang terasa kurang idiomatis atau kaku dalam bahasa Indonesia. Frasa ‘yang paling penting adalah suku Ammon’ meskipun secara makna tepat, namun struktur kalimatnya terkesan terlalu langsung dan kurang luwes. Dapat diganti menjadi ‘yang paling menonjol di antaranya adalah suku Ammon’ akan terasa lebih alami dan mengalir. Kemudian frasa ‘yang namanya diambil dari mereka’ merupakan terjemahan harfiah dari التي أخذت منهم اسمها, meskipun tidak salah secara tata bahasa, bentuknya terasa kurang idiomatis. Dalam konteks bahasa Indonesia, frasa semacam itu lebih lazim disampaikan secara padat dan alami seperti ‘yang menjadi asal nama kota ini’. Selain itu, pemilihan frasa ‘diambil dari mereka’ bisa menimbulkan ambiguitas kecil, karena tidak menjelaskan secara langsung bahwa yang dimaksud adalah asal-usul penamaan kota.

Terbaca

Terdapat 50 data yang dinilai berterima pada terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata dengan persentase 100%. Contohnya sebagai berikut.

44	شاطئ أيلة B12: يعد هذا النادي من أحدث النوادي الشاطئية الخاصة في العقبة، ويوفر العديد من الأنشطة البحرية للزوار مثل التجديف والغوص والكرة الطائرة، ويتميز بمياهه الصافية والهادئة وشاطئه الرملي الرائع.	Pantai Ayla (B12) Klub pantai ini termasuk yang paling modern di Aqaba dan menawarkan berbagai aktivitas laut seperti dayung, menyelam, dan voli pantai. Pantai ini terkenal dengan airnya yang jernih dan tenang serta pasirnya yang indah.
----	---	---

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keterbacaan tinggi. Kalimat-kalimat dalam teks terjemahan disusun dengan struktur yang jelas dan sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia. Pemilihan katanya pun menggunakan istilah yang lazim ditemukan dalam konteks pariwisata, seperti ‘menyelam’, ‘aktivitas laut’, ‘dayung’, ‘voli pantai’, dan ‘pasirnya yang indah’ sudah sangat umum digunakan dalam deskripsi wisata sehingga tidak menimbulkan kebingungan. Selain itu, hubungan antar kalimat tersusun secara logis dan lancar, dimulai dari pengenalan lokasi (Pantai Ayla), dilanjutkan dengan fasilitas dan kegiatan yang ditawarkan, lalu ditutup dengan gambaran daya tarik fisiknya.

12	<p>علما أن هذه التكاليف قد تنخفض إلى النصف إذا ما تم تناول الطعام في المطاعم الشعبية، واستخدام الزائر وسائل النقل المحلية الأرخص، أو الإقامة في فنادق أقل من 3 نجوم</p>	<p>Perlu diketahui, biaya ini bisa berkurang hingga setengahnya jika pengunjung memilih makan di restoran lokal yang lebih terjangkau, menggunakan transportasi umum yang lebih murah, atau menginap di hotel dengan bintang kurang dari tiga.</p>
----	---	--

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keterbacaan tinggi. Kalimat ini tergolong panjang, namun tetap mudah dipahami karena penggunaan konjungsi dan tanda baca yang tepat, sehingga tidak menimbulkan kebingungan bagi pembaca. Selain itu, pilihan kata seperti 'restoran lokal', 'transportasi umum', dan 'hotel dengan bintang kurang dari tiga' merupakan istilah yang lazim dalam konteks pariwisata dan akrab bagi khalayak umum. Secara keseluruhan, terjemahan ini dapat dikategorikan sebagai memiliki keterbacaan yang baik karena mudah dipahami, menggunakan kosakata umum, dan memiliki alur informasi yang jelas. Kalimatnya dapat dibaca tanpa perlu membaca ulang untuk memahami maknanya.

36	<p>أم الرصاص: تُعتبر منطقة أم الرصاص اليوم، من أهم المواقع السياحية الأثرية في الأردن التي يرتادها الحجاج المسيحيون من مختلف مناطق العالم، لما تحويه من معالم دينية قديمة.</p>	<p>Umm ar-Rasas : Saat ini, Umm ar-Rasas menjadi salah satu situs wisata arkeologi paling penting di Yordania yang sering dikunjungi oleh peziarah Kristen dari berbagai penjuru dunia karena memiliki sejumlah peninggalan religius kuno.</p>
----	--	--

Hasil terjemahan Perplexity menunjukkan bahwa terjemahan tersebut memiliki tingkat keterbacaan tinggi. Pilihan kata seperti 'situs wisata arkeologi', 'peziarah Kristen', dan 'peninggalan religius kuno' merupakan istilah yang umum dipahami oleh pembaca Indonesia, terutama dalam konteks berita atau artikel wisata. Penggunaan frasa 'dari berbagai penjuru dunia' juga terasa alami dan tidak berlebihan. Secara keseluruhan, terjemahan ini memenuhi aspek keterbacaan dengan baik: kalimatnya koheren, diksi mudah dimengerti, dan penyampaian informasinya lancar. Terjemahan ini tidak memerlukan upaya ulang baca dari pembaca untuk memahami maksud kalimat.

CONCLUSION / الخلاصة / KESIMPULAN

Berdasarkan temuan dan pembahasan, dapat disimpulkan bahwa secara umum kualitas hasil terjemahan Perplexity dalam menerjemahkan berita pariwisata tergolong sangat baik, dengan skor tinggi pada aspek akurasi,

keberterimaan, dan keterbacaan. Namun, pada aspek akurasi masih ditemukan beberapa penambahan kata yang tidak diperlukan. Selain itu, pada aspek keberterimaan terdapat sejumlah istilah yang kurang tepat penggunaannya. Secara rinci, pada aspek keakuratan, dari 50 data yang dianalisis, ditemukan bahwa 42 data akurat dengan persentase 84%, 8 data kurang akurat dengan 10%, dan tidak ada data yang dinilai tidak akurat. Aspek keberterimaan menunjukkan bahwa 46 data berterima dengan persentase 92%, 4 data kurang berterima dengan persentase 8%, dan tidak ada data yang dinilai tidak berterima. Pada aspek keterbacaan, 50 data memiliki tingkat keterbacaan tinggi dengan persentase 100% dan tidak ada data yang dinilai memiliki tingkat keterbacaan sedang maupun keterbacaan rendah. Hasil ini menunjukkan bahwa terjemahan Perplexity sangat layak digunakan dalam menerjemahkan berita pariwisata, meskipun masih terdapat beberapa aspek yang perlu diperbaiki, khususnya terkait penambahan kata yang tidak perlu dan pemilihan istilah yang tepat.

REFERENCES / المراجع / DAFTAR PUSTAKA

- Bowen, Glen. "Document Analysis as a Qualitative Research Method." *Qualitative Research Journal*, 2009.
- Dewi, Hanum. "Perplexity AI: Chatbot Serbaguna Pesaing ChatGPT dan Gemini." *BeinCrypto Indonesia*, 21 Juli 2024. <https://id.beincrypto.com/belajar/Perplexity-ai-adalah/>.
- Fodness, D, dan B Murray. "Tourist Information Search." *Annals of Tourism Research* 24, no. 3 (1997).
- Hadi, Ibnu. "Uji Akurasi Mesin Penerjemah Statistik (mps) Bahasa Indonesia Ke Bahasa Melayu Sambas Dan Mesin Penerjemah Statistik (mps) Bahasa Melayu Sambas Ke Bahasa Indonesia." *JUSTIN (Jurnal Sistem dan Teknologi Informasi)* 2, no. 3 (2014). <https://jurnal.untan.ac.id/index.php/justin/article/view/7039>.
- Hasanah, Ummi, Mellinda Raswari Jambak, dan Moh. Zawawi. "Nilai Akurasi Hasil Penerjemahan Teks Sastra Menggunakan Chat GPT (Generative Pre-Training Transformer)." *ICONITIES (International Conference on Islamic Civilization and Humanities)*, 2023.
- Khoiriyah, Hidayatul. "Kualitas Hasil Terjemahan Google Translate Dari Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia." *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 3, no. 1 (2020).
- Mahsun. *Metode Penelitian Bahasa, Tahapan Strategi, Metode Dan Tekniknya*. Jakarta: Rajawali, 2013.
- Nababan, Mangatur, Ardiana Nuraeni, dan Sumardiono. "Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan." *Kajian Linguistik dan Sastra* 24, no. 1 (2012).
- Nasution, Dewi Kusuma. "Machine Translation in Website Localization: Assessing its Translation Quality for Language Learning." *Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan* 14, no. 2 (2022).

- Rahmadi. *Pengantara Metode Penelitian*. Banjarmasin: Banjarmasin: Antasari Press, 2011.
- Rusdi, Farid. "Analisis Media Online dalam Pemberitaan Pariwisata." *UMSIDA*, 2017.
- Sandi, Bogy Dharma, Susan Dian Purnamasari, Yesi Novaria Kunang, Ilman Zuhri Yadi, dan Fatmasari. "Mesin Penerjemah Bahasa Besemah Berbasis Machine Learning Dengan Algoritma Model Encoder-Decoder." *RABIT: Jurnal Teknologi dan Sistem Informasi Univrab* 10, no. 1 (2025).
- Sofie, Sofie, dan Niza Ayuningtias. "Analisis Kualitas Terjemahan Pada Laman Web Kibri Beijing." *Bahtera: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 22, no. 1 (8 Januari 2023).
- Sudarmaji, Iman Santoso, dan Retna Endah Sri Mulyati. "Analisis Kesalahan Hasil Terjemahan Mesin Penerjemah Teks Bahasa Jerman Ke Dalam Bahasa Indonesia." *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya* 6, no. 2 (25 April 2023): 483-500.
- Team, Almaany. "Terjemahan Dan Arti Kata مزار Dalam Bahasa Indonesia, Kamus Istilah Bahasa Indonesia Bahasa Arab Halaman." Diakses 14 Juni 2025. <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/%D9%85%D8%B2%D8%A7%D8%B1/>.
- — —. "Terjemahan Dan Arti Kata مقدمة Dalam Bahasa Indonesia, Kamus Istilah Bahasa Indonesia Bahasa Arab Halaman." Diakses 15 Juni 2025. <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/%D9%85%D9%82%D8%AF%D9%85%D8%A9/>.
- Umam, Ahmad Zaimul, Akhmad Ridlo, Mohamad Zaka Al Farisi, dan Mad Ali. "Analysis of Translation Errors in CNN Indonesia News Texts Into Arabic Through Perplexity.Ai Application." *JILSA: Jurnal Ilmu Linguistik & Sastra Arab* 8, no. 1 (2024).
- Utama, I Gusti Bagus Rai. *Pengantar Industri Pariwisata*. 1 ed. Yogyakarta: Deepublish, 2014.
- Yunus, Mahmud. *Kamus Arab - Indonesia*. Ciputat: PT. Mahmud Yunus Wa Dzurriyyah, 2010.
- "مشاهد تصوير dalam Indonesia, terjemahan, Arab - kamus Indonesia | Glosbe." Diakses 14 Juni 2025. <https://id.glosbe.com/ar/id/%D8%AA%D8%B5%D9%88%D9%8A%D8%B1%20%D9%85%D8%B4%D8%A7%D9%87%D8%AF>.
- "وسائل dalam Indonesia, terjemahan, Arab - kamus Indonesia | Glosbe." Diakses 15 Juni 2025. <https://id.glosbe.com/ar/id/%D9%88%D8%B3%D8%A7%D8%A6%D9%84>.